青岛水德科技有限公司 | 德国 HYDRO-BIOS 公司 | 操作手册

Ruttner 标准采水器

Standard Water Sampler acc. to Ruttner | Operating Instruction

操作手册 · 中文版 （依据原厂单页操作说明译制）



图 1 Ruttner 标准采水器（产品编号 436 131，1.0 l）

产品编号	436 131（1.0 l）；436 132（2.0 l）
原版文件	单页操作说明（Operating Instruction），原版未标注版次
适用方式	绳系下放，到达目标深度后投击锤（messenger）闭合
备件	击锤 产品编号 440 000
原厂	HYDRO-BIOS Apparatebau GmbH, Am Jägersberg 5-7, 24161 Altenholz, Germany

本手册依据原厂单页说明译制，操作步骤与原文一一对应；原版未给出的参数（材质、容积精度等）本版不作补充。

本资料由 水德市场部 编译整理 | 资料编号 SD-OM-HBI-WS-RUTT | 版本 V1.0 | 更新日期 2026-10-20

目录

中文版说明.....2
操作步骤.....2
使用要点.....3
原始资料与版本.....3

中文版说明

本手册是德国 HYDRO-BIOS 公司《Operating Instruction for Standard Water Sampler acc. to Ruttner》（产品编号 436 131 / 132）单页操作说明的中文译本。原文为一页图文，未分章节，本版按「操作步骤」与「使用要点」两节重排，文字内容未作增删；图中编号 (1)(2) 与原版一致。

译制口径：设备专名保留英文原名，messenger 按行业习惯译为「击锤」，首次出现给出英文；件号照录；原文未给出、本版不得推断的参数一律留空并以注说明。中文表述与英文原版存在歧义时，以 HYDRO-BIOS 英文原版为准。

操作步骤

操作部位见下图：1 为黄铜管与蝶形螺钉，2 为不锈钢挂钩。

下放采水器需用直径 2 – 3 mm 的钢索或尼龙绳。绳环用蝶形螺钉压紧固定，绳结不得凸出黄铜管（1）之外。

上盖须用力上提，直到两只不锈钢挂钩（2）挂进蝶形螺钉下方的盘状圆盘内。

请确认下盖的 O 形圈状态完好，下盖的排水旋塞处于关闭位置。

此时即可把采水器下放入水。到达目标深度后，把击锤（messenger，备件产品编号 440 000）沿绳投下，闭合机构随之释放，采样管两端盖闭合。

须确保采水器的黄铜管（1）位于水面以下至少 2 m，以免击锤下落速度过大、撞击损坏采水器。

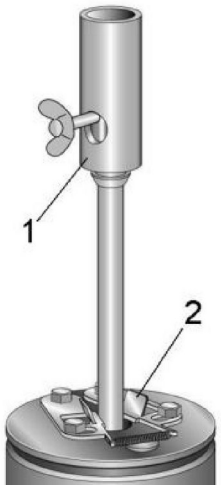


图 2　采水器头部（原版插图）：1 黄铜管与蝶形螺钉；2 不锈钢挂钩

译注　原文只要求「绳结不得凸出黄铜管」，未说明原因。按结构判断，凸出于管口的绳结会挡住沿绳下落的击锤，使闭合机构无法释放；现场绑绳时按此要求执行即可。

使用要点

- 下放绳：直径 2 – 3 mm 的钢索或尼龙绳；绳环由蝶形螺钉压紧，绳结收在黄铜管内。
- 闭合挂钩：上盖提到位，使两只不锈钢挂钩（2）确实挂进盘内；未挂到位则下放途中可能自行闭合。
- 密封检查：每次下放前检查下盖 O 形圈，破损或变形即更换；排水旋塞须关闭。
- 入水深度：黄铜管至少在水面以下 2 m 再投击锤，避免击锤以过大速度撞击采水器。
- 击锤：随采水器不带击锤，需单独订货（产品编号 440 000）。

说明　原版未给出容积精度、材质与最大工作深度等参数，本版不作推断，以原厂现行数据为准。

原始资料与版本

原版文件与编号	436 131_Ruttner.pdf（1 页，无版次）；产品编号 436 131（1.0 L） / 436 132（2.0 L）
原厂	HYDRO-BIOS Apparatebau GmbH（Am Jägersberg 5-7, 24161 Altenholz, Germany）
原件来源	https://hydrobios.de/images/datasheets/436 131_Ruttner.pdf
版权	原文版权归 HYDRO-BIOS Apparatebau GmbH 所有；本译本不改变原文的版权归属